

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
陰時晴時天今
度十二溫高最
度二十溫低最

農曆己巳年
六月初二
祭動土
開張安葬
忌
葬種

全國難民積壓案件 卑詩部份今起處理

申請個案首先由本地移民官審查

(溫哥華訊) 據移民部一名發言人稱，在卑詩省之移民官將由今(星期二)日起，處理全國十二萬名申請難民身份積壓案件中之卑詩省部份。

該發言人表示，在卑詩省，個別難民案件將首先由本地移民官審查，在從前，難民案件是由聯邦移民官在渥太華處理。

布林斯說，由上述清理積壓案件，預計將耗資一百萬元，預計將在八個月內完成。在卑詩省，預計將有約一千五百名難民申請人，在卑詩省，預計將有約一千五百名難民申請人，在卑詩省，預計將有約一千五百名難民申請人。

布林斯說，在卑詩省，預計將有約一千五百名難民申請人，在卑詩省，預計將有約一千五百名難民申請人，在卑詩省，預計將有約一千五百名難民申請人。

長週末交通意外多 卑詩省有九人喪生

其中一人下車救人時慘遭撞斃

(溫哥華訊) 不幸的是，在卑詩省，長週末期間，交通意外頻傳，其中一人下車救人時慘遭撞斃。

在溫哥華，一名六十九歲男子，在星期六下午，在溫哥華市中心，被一輛汽車撞倒，當場死亡。這名男子是在下車救人時，被一輛汽車撞倒的。

在溫哥華，一名六十九歲男子，在星期六下午，在溫哥華市中心，被一輛汽車撞倒，當場死亡。這名男子是在下車救人時，被一輛汽車撞倒的。

憤怒的納稅人行動委員會 泛太酒店舉行記者招待會

就市會通過有關地稅決議表示不滿

(本報訊) 一個名為「憤怒的納稅人行動委員會」的組織，昨日(七月三日)在溫哥華泛太酒店舉行記者招待會，對溫哥華市政府通過有關地稅決議表示不滿。

該委員會表示，市政府通過的地稅決議，將使地稅增加百分之十，這將使納稅人負擔更重的負擔。

該委員會表示，市政府通過的地稅決議，將使地稅增加百分之十，這將使納稅人負擔更重的負擔。

啟事

本報為適應讀者需求，由明天起，推出「加拿大點滴」專欄，內容包括：時事評論、新聞報導、文學創作、藝術欣賞等。歡迎讀者踴躍投稿。

金寶市長告訴居民組織 地區改變面貌

無人可以阻攔

(溫哥華訊) 金寶市長昨日告訴居民組織，地區改變面貌，無人可以阻攔。

市長表示，金寶市將進行一項重大的地區發展計劃，這將使金寶市的面貌發生巨大的變化。

市長表示，金寶市將進行一項重大的地區發展計劃，這將使金寶市的面貌發生巨大的變化。

卑詩護士罷工雖解決 部份人對協議不滿

需待十二日表示是否接納

(溫哥華訊) 卑詩護士罷工雖已解決，但部份護士對協議表示不滿，需待十二日表示是否接納。

卑詩護士協會表示，他們對與資方達成的協議感到滿意，但部份護士對協議中的某些條款表示不滿。

卑詩護士協會表示，他們對與資方達成的協議感到滿意，但部份護士對協議中的某些條款表示不滿。

嚴家其吾爾開希 在法國發表聲明

嚴家其昨日在法國巴黎發表聲明，表示他將繼續為中國的民主事業而奮鬥。他呼籲中國政府釋放所有政治犯，並尊重人權。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
有專人作中文翻譯
免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272
百老匯西街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內

場立英明說說演表發維賀

居移人港拒峻國英

望所失大均界各港

賀維發昨日在英明劇場發表講話，批評英國政府拒絕香港移民，並呼籲英國政府尊重人權。

新聞簡報

段津總領事

昨返華開會

中國駐溫哥華總領事段津昨日返回中國，參加有關會議。

警方大掃毒

捕數十疑犯

溫哥華警方昨日展開大規模掃毒行動，逮捕了數十名涉嫌販毒的疑犯。

多倫多女子

產一胎五嬰

一名多倫多女子昨日產下一胎五嬰，這在醫學上極為罕見。

搬遷清貨大減價

歐洲傢俱大減價，機會難得，欲購從速。

毆打副校長

被判囚兩月

一名男子因毆打副校長被判入獄兩個月。



潘世豪
SAVIO POON
873-6880

雲東旺座餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺座餐館生意出售，價八萬餘。

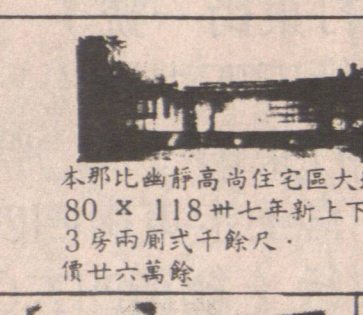
HABITAT

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

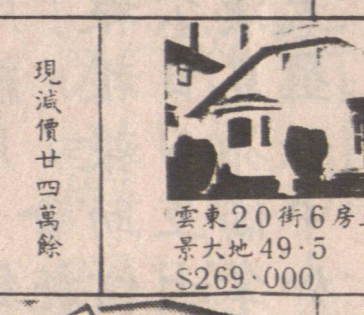
地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

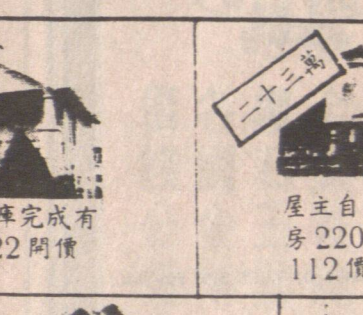
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



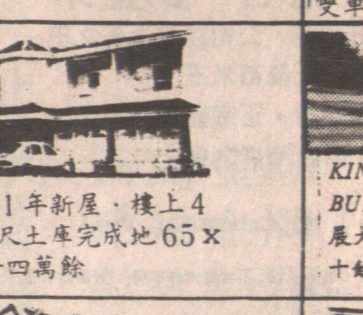
本那比山靜高尚住宅區大地
80 x 118 呎七年新上下
3房兩廁半千餘呎
價廿六萬餘



雲東20街6房土庫完成有
景大地49.5 x 122 呎
\$269,000



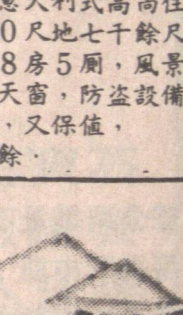
屋主自建1年新屋，樓上4
房2200呎土庫完成地65 x
112 價廿四萬餘



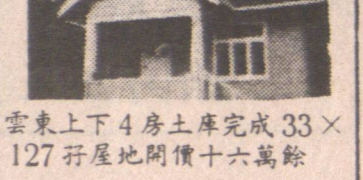
KINGSWAY 四萬餘呎
BURNABY 商業地，可發
展大商場及多戶住宅，價八
十餘萬



雲東5房高土庫，全部重新
標準地近 Renfrew 開價十
八萬餘



雲東3房高土庫保養好 33
x 122 價十六萬餘



雲東上下4房土庫完成 33 x
127 行屋地價開價十六萬餘



雲東合法 Van. Special 行屋
上二下2房地 33 x 113
價廿一萬餘



雲東3房高土庫保養好 33
x 122 價十六萬餘



雲東幽靜上2下土庫完成
42 呎地價十六萬餘



雲東4房高土庫柏文地價十
七萬九千元

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. There is no text or other markings on the page.

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

中國遊

...不到長城非好漢...
19天\$3388

香港①廣州②桂林③杭州④上海⑤蘇州⑥南京⑦北京⑧廣州⑨
日期: 9月11日、10月2日、10月30日

回港中國遊14天\$2888

東京①北京②西安③上海④杭州⑤桂林⑥廣州⑦香港
日期: 7月2日、7月30日、9月17日、10月15日、
11月12日、12月17日

回港三峽遊17天\$2988

東京①北京②西安③成都④大足⑤重慶⑥三峽⑦宜昌⑧武漢⑨
廣州⑩

日期: 7月2日、9月17日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
*保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗都, 西安 萬年
*由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天\$1978 (每月有團出發)

回港日本台灣10天\$1798 (每月有團出發)

回港韓國台灣9天\$1488 (每月有團出發)

回港韓國泰國9天\$1568 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

航空團巴士團

美加東岸遊11天\$1088起 (逢星期三晚上出發)

美加東岸遊9天\$998起 (逢星期三晚上出發)

美國東岸遊6天\$888起 (逢星期三晚上出發)

加拿大東岸5天\$788起 (逢星期四日開出發)

班芙愛民頓5天\$538起 (逢星期三早上出發)

班芙愛民頓7天\$668起 (逢星期三早上出發)

班芙愛民頓三藩市10天\$539起 (六日起逢星期日出發)

美國西部黃石公園10天\$599起 (六日起逢星期日有團出發)

班芙愛民頓6天\$389起 (六日起逢星期六出發)

美國西北岸3天\$189起 (四日起逢星期六出發)

B.C.內陸遊3天\$189起 (五日起逢星期日有團出發)

溫哥華\$41 域多利\$65 西雅圖\$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天\$2498起

日期: 5月26日、7月21日、8月18日、9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮乳豬 爽滑白切雞 美味桂花雞 鮮明肉類 承接金豬 肉鮮干瘦 蝦肉油腸 臘腸油王 臘鴨餅 臘雞鴨特

本公司自置 特設一流新工場 油腸及臘腸 臘雞鴨特

大特價酬賓 送禮自奉佳品

特價白油腸 5磅 (大盒) \$3.70 10磅 (大盒) \$3.10

本埠各零售店同價發售 歡迎僑胞駕臨選購

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛民頓六日遊 月十八日七月、八月逢星期日出發由\$389起
2. EDMONTON MALL三日遊由\$229起, 包兩晚酒店機場接送, 機票來回
3. B.C.內陸三日遊由\$189起
4. 美國西北岸三日遊由\$189起
5. 美加東岸遊, 五日、六日、九日或十一日, 逢星期三或五出發, 由\$758至\$1088起
6. 班士尼、三藩市、賭城(巴士或飛機團)逢星期六或日出發, 由\$539至\$669起
7. 美國西部黃石公園十日遊, 出發日期七月廿二、八月十九及九月九日, 由\$599起
8. 班士尼或三藩市飛機團, 每日出發
9. 賭城(reno)或四晚飛機團每週均有出發由\$269起
10. 賭城(reno)七日巴士團\$169起
11. 一日遊: 西雅圖, 域多利, 大溫哥華
12. 二日遊: 域多利及西雅圖
13. 檀香山, 歐洲團, CRUISE等等

*代售國內各大航空公司之特價機票
**代售各種旅行保險
***代辦旅遊簽證

國內機票大減價

卡加利	由\$164起	雷根打	由\$227起
多倫多	由\$329起	沙省	由\$213起
溫尼辟	由\$288起	羅省	由\$252起
三藩市	由\$223起	點堡頓	由\$182起
倫敦	由\$599起	溫太華/滿地可	由\$359起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話: 669-6412, 681-3816

金唐肉食公司

總店: 華埠打東街二七六號 電話: 683-0033
分店: 華埠福街五四〇號 電話: 683-1492



專營: 各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產:
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係近香港送禮
最佳手信! (免費代客包裝)

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話: 255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到日本各類冬菇及
一日一冬菇, 精神倍爽

常備各種魚類
紅衫魚 黃花魚 獅子帶魚 墨生白魚 魚魚魚魚 供應

各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越南去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
去衣鮮蝦 蝦尾 蝦頭 蝦肉

源源運到, 大量供應

安達旅遊

3811 Main St.

(22nd & Main)

879-7119

六月份特價

溫哥華—香港	\$1040.00 *	倫敦	\$399.00
溫哥華—多倫多	\$299.00 *	RENO	\$179.00
溫哥華—滿地可 (單程)	\$99.00 *	拉斯維加斯	\$269.00

香港酒店 (特價)	康蘭	\$82.00	京華	\$83.00
	格蘭	\$82.00	帝國	\$83.00
	雅蘭	\$85.00	百樂	\$85.00

博益假期

Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話: (604) 875-6377

水陸觀光一日遊 加幣42.00

乘坐 Royal Hudson 古典蒸汽火車
及豪華小輪遊西溫哥華沿岸美景
如畫的自然山水

Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起

由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster
精心安排, 住宿路馬斯湖酒店及
班芙溫泉酒店, 長短行程悉隨尊意。

阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起

沿加拿大西岸北上, 自然風貌,
磅礴冰山, 盡入眼簾。

寰宇風情在博益
博益假期請您遨遊
世界, 瀏覽奇景,
了解風土人情, 逢
星期三晚上七時在
國泰電視播出

本報廣告
效力宏大

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待, 凡
參加以下任何團種, 減收團費
每位 \$100

報名先到先得

美加11天\$1,088起

美東6天\$788起

加東5天\$758起

各種行程, 貴客自由選擇, 華人領隊, 精通國
粵英語, 住宿豪華, 保證每週出發。

去年參加人數: 全市最多

口碑載道。今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、
多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
魁北克、京士頓等風景名勝!

回程可自由停留多倫多

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程, 包括: 來回邁
亞米機票, 乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼, 享受熱帶風情, 船
上娛樂節目豐富, 老少咸宜, 佳餚美食, 豪華
賭博!

一生起碼一次, 坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539起
小童優惠價\$888

華人領隊。隨團照顧

開心旅遊 (604) 685-9366
HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

明德託兒所

(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助, 負責接送幼童及接洽受本
所地址: 715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

余景輝會計師

填報入息稅
會計, 核數, 稅務, 商業,
產業管理, 及諮詢。
地址: 雲華華埠打東街二百
號二〇三室 (福街夾打東街)
辦公時間:
星期一至五上午十時至下午
五時
星期六上午十時至下午
四時
電話: 669-4404

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特 價	代理燕梳
產授文誓單	羅 省 279	汽房商旅
業權件詞身	倫 敦 499	車屋業遊
契文認遺證	多倫多 299	
據件證囑明	三藩市 223	
	滿地可 359	
	點民頓 182	
	卡技利 164	
	歐洲23日連遊10國11大城市	
	日期10月26日\$2285	

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

香港—溫哥華

\$699 (單程) (旺季)

*溫哥華—香港

一晚酒店

\$1050 (雙人房)

*澳洲\$1150 (可停夏威夷)

*西雅圖—倫敦US\$279 (單程)

*羅省\$199.00

美加東岸團

夏季精選團

*班芙及愛民頓六天遊

*美加東岸十天航空團

*班士尼七天航空團

*黃石公園十天遊

*域多利一日遊

美東五天觀光團\$628.00

加東三天遊\$338.00

千島、京士頓、渥太華

兩天遊\$218.00

大瀑布一天遊\$63.00

(以上各團包全膳食, 酒店, 華人領隊)

(溫哥華至多倫多機票另計)

書全科百製 識見女子增

老人增加吃鈣

【本報多倫多訊】一項由多倫多大學醫學院進行的研究顯示，老年人應多攝取鈣質，以預防骨質疏鬆症。研究指出，老年人骨質流失速度較快，若不能及時補充鈣質，容易導致骨折。建議老年人每日攝取鈣質約一千二百毫克，可從牛奶、豆製品、綠葉蔬菜及鈣質補充劑中獲取。

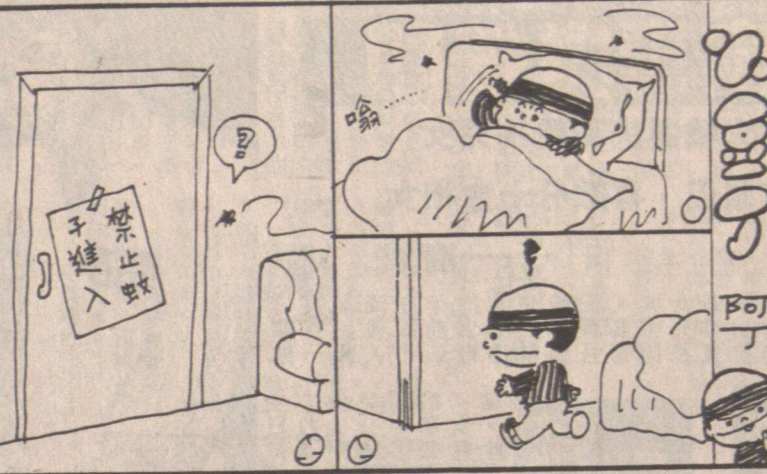


三代同堂

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

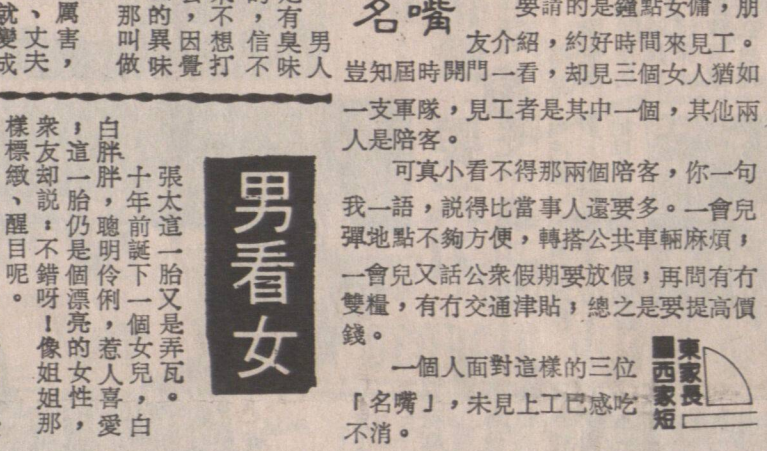


三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。



三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。



三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

奇希不醬蝦有沒

【本報多倫多訊】最近，多倫多市內出現了一種名為「奇希不醬蝦」的怪異生物。據目擊者稱，這種生物外形類似蝦，但顏色異常鮮豔，且行為怪異。目前，有關部門正在對此進行調查，以確定其是否對人類健康構成威脅。

美容食品

美容食品是指那些含有豐富維生素、礦物質及抗氧化成分的食物，能幫助改善皮膚狀況，延緩衰老。常見的美容食品包括綠茶、堅果、魚肝油及各種新鮮蔬果。通過合理飲食，可以達到天然美容的效果。

燕南歸

燕南歸，是許多華人社區所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。



三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

三代同堂，是許多家庭所嚮往的。在現代社會，三代同堂不僅是親情的體現，也是對老人最好的照顧。許多家庭在規劃居住空間時，會考慮到三代同堂的需求，設計出既方便老人生活，又適合年輕人居住的環境。

張敬結交男朋 要先過媽咪一關

張敬，一位很特別的「可人兒」。她外型高貴、成熟，而且從容、大方，一點點高傲，也許，這就是她的「魅力」吧！

張敬是位「星二代」，她的母親是著名的「上海風雲」劇中，扮演一位高貴而富麗的上海姑娘，當時她只有十六歲，是張敬的母親，張敬擁有這些特質，而且又是「星二代」，難怪她會擁有這些特質，而且又是「星二代」，難怪她會擁有這些特質。



張敬，一位很特別的「可人兒」。她外型高貴、成熟，而且從容、大方，一點點高傲，也許，這就是她的「魅力」吧！

逢重女父年十四別離 憤悲添却宴壽與德開

父今如，銘聯去失火戰避逃時戰抗兒女
憤義他令却物事前眼但，喜歡分十會相女

「開德」與「開德」的父親，在四十年前，曾一起參加過抗戰，當時他只有十四歲，而她的父親只有十四歲，而她的父親只有十四歲。

「開德」與「開德」的父親，在四十年前，曾一起參加過抗戰，當時他只有十四歲，而她的父親只有十四歲，而她的父親只有十四歲。

「開德」與「開德」的父親，在四十年前，曾一起參加過抗戰，當時他只有十四歲，而她的父親只有十四歲，而她的父親只有十四歲。

馬斯晨在嘗試寫劇本 劉成漢對電影仍眷戀

馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

到上海拍戲計劃取消

到上海拍戲計劃取消，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

到上海拍戲計劃取消，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

溫柳媚堂妹入選

溫柳媚堂妹入選，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

溫柳媚堂妹入選，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

不健身「中心」

不健身「中心」，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。



林敏

林敏，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

林敏，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

引起交通大堵塞

引起交通大堵塞，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

引起交通大堵塞，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

昨日會晤新聞界並抽籤編號

昨日會晤新聞界並抽籤編號，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

昨日會晤新聞界並抽籤編號，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

謝事說何潔

謝事說何潔，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。



十六號溫燕紅是溫柳媚的堂妹

十六號溫燕紅是溫柳媚的堂妹，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

十六號溫燕紅是溫柳媚的堂妹，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

溫柳媚堂妹入選

溫柳媚堂妹入選，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

溫柳媚堂妹入選，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

溫柳媚堂妹入選

溫柳媚堂妹入選，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

溫柳媚堂妹入選，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

溫柳媚堂妹入選

溫柳媚堂妹入選，馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

馬斯晨在嘗試寫劇本，劉成漢對電影仍眷戀。

喜士定



新科技

加拿大飛人莊遜被發現服用禁藥，這在奧運會期間，莊遜本人因此被取消資格，這在奧運會期間，莊遜本人因此被取消資格，這在奧運會期間，莊遜本人因此被取消資格。

人工紅血球生長素

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

運動員使用難驗出，人工紅血球生長素，這是一種由腎臟分泌的蛋白質，主要作用是刺激紅血球的生成，使血液中的紅血球數量增加，從而提高血液的攜氧能力。

增日件事毀炸子分佈恐遭機客

製研緊加正美英

器測探彈炸膠塑

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

由於塑膠彈炸不吸收X光線，因此很難被發現，這在飛機客艙中，如果發現塑膠彈炸，將會造成嚴重的後果。美國和英國正在加緊研發塑膠彈炸探測器，以確保飛機客艙的安全。

美進入太空科學年

測星，它將探索太空

地球宮鐵星

美國政府宣佈進入太空科學年，這將是一個探索太空的偉大事業。測星是太空科學的重要組成部分，它將幫助我們了解宇宙的奧秘。

美國政府宣佈進入太空科學年，這將是一個探索太空的偉大事業。測星是太空科學的重要組成部分，它將幫助我們了解宇宙的奧秘。

美國政府宣佈進入太空科學年，這將是一個探索太空的偉大事業。測星是太空科學的重要組成部分，它將幫助我們了解宇宙的奧秘。

美國政府宣佈進入太空科學年，這將是一個探索太空的偉大事業。測星是太空科學的重要組成部分，它將幫助我們了解宇宙的奧秘。

美國政府宣佈進入太空科學年，這將是一個探索太空的偉大事業。測星是太空科學的重要組成部分，它將幫助我們了解宇宙的奧秘。

美國政府宣佈進入太空科學年，這將是一個探索太空的偉大事業。測星是太空科學的重要組成部分，它將幫助我們了解宇宙的奧秘。

美國政府宣佈進入太空科學年，這將是一個探索太空的偉大事業。測星是太空科學的重要組成部分，它將幫助我們了解宇宙的奧秘。

冷核聚變創新路向

果，欲製成核聚變反應堆

海，欲製成核聚變反應堆

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

冷核聚變是一種新的核聚變技術，它可以在較低的溫度下進行。這將為核聚變反應堆的研發提供新的思路。

地園味趣

技科

地園味趣

地園味趣是一種新的技術，它將為我們提供新的娛樂方式。這將是一個探索地園味趣的偉大事業。

地園味趣是一種新的技術，它將為我們提供新的娛樂方式。這將是一個探索地園味趣的偉大事業。

地園味趣是一種新的技術，它將為我們提供新的娛樂方式。這將是一個探索地園味趣的偉大事業。

地園味趣是一種新的技術，它將為我們提供新的娛樂方式。這將是一個探索地園味趣的偉大事業。

地園味趣是一種新的技術，它將為我們提供新的娛樂方式。這將是一個探索地園味趣的偉大事業。

地園味趣是一種新的技術，它將為我們提供新的娛樂方式。這將是一個探索地園味趣的偉大事業。

息消學

息消學

息消學

息消學是一種新的學科，它將為我們提供新的知識。這將是一個探索息消學的偉大事業。

息消學是一種新的學科，它將為我們提供新的知識。這將是一個探索息消學的偉大事業。

息消學是一種新的學科，它將為我們提供新的知識。這將是一個探索息消學的偉大事業。

息消學是一種新的學科，它將為我們提供新的知識。這將是一個探索息消學的偉大事業。

息消學是一種新的學科，它將為我們提供新的知識。這將是一個探索息消學的偉大事業。

息消學是一種新的學科，它將為我們提供新的知識。這將是一個探索息消學的偉大事業。

息消學是一種新的學科，它將為我們提供新的知識。這將是一個探索息消學的偉大事業。

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
認真醒 新華價錢無得頂!
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！
電話：251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC
珠江橋牌廚用三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

享譽海內外 天仁茗茶
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街)
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

北京參茸行
新到 日月魚
功能：滋陰明目 養肝補腎
用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)
經理：梁錦沛 Fred Leong
專售：TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH • BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS
剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。
18吋名廠TORO公司剪草機 原價\$399.95 平過其他大公司！
現特價\$498.95
修理各種電油機、電動機及用具等。

 **許忠銘窗公司**
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
2020 MANHATTAN STREET, VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層屋內膠屋
新屋換屋
專造靚露

坡玻璃窗
暴風窗
質外牆
頂水澗
台上蓋
鋁窗紗

裝修 政府牌照 園牆砌磚 土庫間格 廚櫃廁所 車房露台 253-1738		家聲建築裝修 裝修 水喉 間格 油漆 電話 939-5927 電話 874-3876	
---	--	--	--

展修有限公司
CONTRACTOR LTD.

承政府
建牌
商業
屋宇
翻新
工程

1-6008

運通設計裝修

土庫	廚房	瓷磚	換窗	廚櫃	大小	一價
房	磚	門	換	櫥	小	律
廁	廁	換	牆	樓	工	歡
格	所	板	鎖	梯	程	迎
						夠

晚電 255-6948 TOMMY

築裝修
- 0869

舊屋翻
土庫
水電工
工程

彭鴻記裝飾

電話：874-6915

工	土庫	室內	裝修	承建
作	房	設計	油漆	新屋
安	格			
當				

愛電器公司
服務
51-1505
VANCOUVER, B. C.

政府牌照
制雪機
冷氣機
暖氣機
熱水器
各種電器

**專通渠道
日夜服務**

專門工具
商動通渠
水管住宅
漏水阻塞
水管救急
電爐更換
電器修理
電器安裝

電話：254-1176
或 434-2082 金先生

李華電器修理

洗衣機 乾衣機 電爐 政府牌照 上門服務 收費低廉

876-0278
傳呼 686-8677

雪櫃 冰箱

金成建築裝修

KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION

晒水鐵桿 園藝工程 砌石路面 各式圍欄 砌磚砌石 (免費估價)

政府牌照



加華建築裝修

專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程

電話 (夜) 255-6889

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋸



防盜*平安

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103

花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒錄、
電錄部份保用十年以上。

鴻運 屋頂工程公司

政府牌照 免費估價

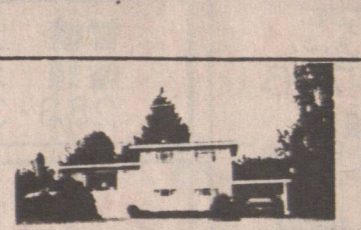
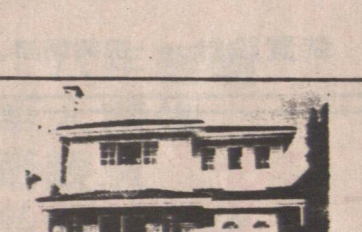
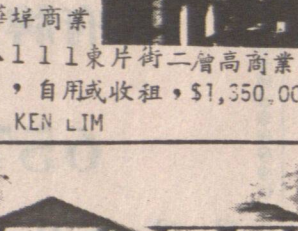
657-7099

屋頂補漏 屋頂翻新 水澗安裝 外牆膠板 車房露台 水泥路面 各款圍欄 土庫間格 內外油漆 水喉電燈 浴室廁所

大小工程負責保用

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀

 關聯耀 KEITH QUAN 經理 438-8161 MANAGER	 謝煜贊 DON QUAN 住宅 420-4665 公司 438-8161 SALESMAN	 關伯興 PAH QUON 住宅 294-0089 公司 438-8161 LEADER CLUB	 關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257 公司 438-8161 SALESMAN	 丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571 LEADER CLUB	 鍾良忻 TOM CHUNG 住宅 684-2294 傳呼 686-7880 SALESMAN	 林建熙 KEN LIM 住宅 298-1551 公司 438-8161
 梁太 255-5438 JENNY LEUNG	華埠商業樓 街角 75 x 122 兩年新, 容易管理, 叫價二百一十萬 DON QUAN 438-8161	新裝修靚屋 位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房, 一廚房一廁所, 地大 33 x 122 叫價十八萬八千 DON QUAN 438-8161	沙城市中心商業樓出售 樓上三層大約 20,000 平方呎, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓近大停車場, 現售 \$988,000 Don Quan 4388161	 ▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON 438-8161	FRASER街, 三年新前便入息仔屋地大 41 x 113 每年收入 \$19,200 請電話 或 DON QUAN 438-8161	 黃漢 TONY WONG 住宅 876-2335 SALESMAN
 湯家叙 STAN TONG 公司 438-8161 住宅 324-1156 SALESMAN	 唐人埠中心商業樓出售 Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000 Don Quan 4388161	 本地比八睡房兩廳房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN 420-4665	本地比仔屋 地大 88 x 88, 能分開兩地起兩層叫價只 \$165,000 詳情請電謝煜贊或 DON QUAN 438-8161	▲ 西區上等男女髮型中心出售, 生意好易打理叫價 \$110,000 ▲ 男女髮型院出售 ▲ 西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN 438-8161	雲埠商業區中心 小型雜貨店出讓 \$40,000 PAH 或 DON	 陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住宅 321-0577
 SANDRA HO 公司 438-8161 傳呼 645-2988	415 E. 22nd AVE. VAN. 2BR \$199,000 3126 Commercial DR. 3 Suite 8 Bedroom. \$468,000 Call Miguel 680-9300 Pager	 1st Ave. 近 VICTORIA 三層仔屋地大 33 x 122 \$158,000 DON QUAN PAH QUAN	 雲東八年新, 上下兩層共五睡房兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 4388161 420-4665	 兩睡房屋地大 33 x 122 位於十七 Ave 近 Fraser \$165,000 Pah or Don Quan 4388161	雲東大屋出售 二年新 5000 公司屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另有 FRASERVUE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000 PAH OR DON QUAN 438-8161	 賴歡祥 公司 438-8161 住宅 266-0202 EDWARD LAI
 FLORENCE LUM 公司 438-8161 住宅 251-3110	 西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN 438-8161	 本樓比地大屋 62 x 158 上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000 DON QUAN	入息仔屋 本地比仔屋二十年新四組仔屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電話 DON QUAN or PAH QUON 438-8161	▲ 西區 33 x 135 Lot 2 睡房另一 Den 翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 2 Ave 近 MacDonald ▲ 新盤 39 Ave 近 Victoria 33 年兩睡房另土庫交通方便 \$299,000 電問 Don Quan 4388161 420-4665	三年新前後仔屋, 近唐人埠位於 Union 街, 每年收入大約 \$16,800 * 一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廳房地大 40 x 122 請電 Don Quan 4388161 420-4665	 PATTY LEE 住宅 327-6877
 STEPHEN WONG 公司 438-8161 住宅 876-2335	415 E. 22nd AVE. VAN. 2BR \$199,000 3126 Commercial DR. 3 Suite 8 Bedroom. \$468,000 Call Miguel 680-9300 Pager	DEER LAKE BIG HOUSE \$315,000 KEN KWAN	FRASERVUE 2195 HARRISON DR. \$315,000 KEN KWAN	雜貨生意 叫價 \$35,000 KEN KWAN	入息大屋 叫價 \$159,000 KEN KWAN	 宋傑生 438-8161 Pager: 680-9300
 蕭太 CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231	7961 WILLARD BURNABY. 4BR + One Acre Lot. \$368,000 Call Miguel 680-9300 Pager	列治文新屋 列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 開價 \$359,000 IVY LO 438-8161 461-0089	溫哥華東區 溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房 開價 \$199,000 IVY LO	西區新屋 7623 SELKIRK ST. 三層靚屋興建中, 地 33 x 122 設計好 TOM CHUNG 684-2298	 2727 EAST 26TH AVE 六睡房, 價廿三萬六 TOM CHUNG 684-2298	 譚太 GRACE TOM 公司 4388161 住宅 2916925
 勞黃艷卿 IVY LO 公司 438-8161 住宅 461-0098	 北溫商業樓廿六萬九 丁建新或梁太	1867 東七街 33 x 122, 二上一下十七萬五千 丁建新 251-2571	 卅一年三房地大 7950 呎廿三萬 丁建新 251-2571	7420 WILLIAMS 列治文三房二廁地 7950 \$232,000 丁建新 251-2571	 烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太	 GORDON HO 255-4102
 陳煦楷 TANY CHAN 公司 438-8161 住宅 439-2001 Pager: 735-7898	* 8511 GREENFIELD, RICHMOND 十一年新叫價 \$278,000 * 1337 COTTON DR. VANCOUVER 入息屋價 \$159,000 * 430 TEMPLETON 五年新屋, 地大 49.5 x 120 叫價 \$395,000 * 3095 E 24 街五睡房, 街角地, 叫價 \$285,000 * 4439 NAPIER 新大屋本尼比價 \$499,000 陳培 321-0577	 956 E. 49th 街 2 年新 Van Special 地 33 x 122 叫價卅餘萬 陳培 321-0577	 2923 E. BROADWAY, 一年特色屋 2800 SF 33 x 151 廿餘萬 EDWARD LAI	 新屋 3623 E. 22 叫價 \$318,000 何生 266-3516	 161 W 41st AVE 西區新屋近 OAKRIDGE 何生 266-3516	 麥志輝 WARREN MAK 住宅 876-2354
 DEBRA CHAO	5096 KILLARNEY 街 VAN. SPECIAL \$209,900 4539 COMMERCIAL 街, 入息屋 \$179,000 湯家叙 324-1156 WARREN MAK 876-2354	收租屋共四房兩廳兩廁, 街角地, 收 \$950 租, 前景極佳 \$168,000 本人有大量買家欲購各類物業, 請來電查詢 4388161 麥志輝	 6851 GAINSBOROUGH 烈治文三睡房兩浴室 \$259,000 DEBRA CHAO 325-8442	雲埠名攝影院生意連實業, 生意極好, 樓上有兩 (2 睡房) 單位出租, 前景佳, 業主退休。 4388161 麥志輝	★ 7078 ELLIOTT 夾 54 街, 地 50 x 112, 廿六年, 上三下二, 廿餘萬 ★ 7710 街, 仔屋地上二下二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿餘萬, 黃漢 876-2335	 JOHN WONG 住宅 874-7930
 STEPHEN QUON 住宅 294-6069	* 1266 E. 26 街, 新屋六睡房, 五廁所, LOT 33 x 155 價 \$359,000 湯家叙 324-1156	795 SE. MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800 湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571	1044 E. 58 街, 睡房兩上兩下, 兩廚兩廁 \$189,000 5141 PATRICK BBY. 三睡房, 高土庫, 66 x 122 LOT \$219,000 湯家叙 324-1156	★ 北溫士多生意連實業, 樓上兩房可出租, 家庭經營 \$398,800 ★ 雲東小型超級市場式生意連實業, 生意好, 有潛質 4388161 麥志輝	★ FRASER 夾 62 街, 平仔屋地 50 x 105 上三下二 ★ 6875 ARGYLE 地大 43 x 122, 上二下三。黃漢 ★ ELGIN 夾 卅一街, 十七萬元。黃漢 876-2335	 DENNIS LING 住宅 327-2052
 高生棣 SANDY KAO 住宅 873-6710 Pager 686-8741	華埠商業 ▲ 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM	 3530 HAIDA ST. VAN RENFREW 區, 四睡房 \$239,000 KEM LIM 298-1551	近華埠四十座位咖啡室, 最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工 Ken Lim 298-1551 438-8161	華埠商業樓兩層共 4500 呎地 25 x 122 叫價 \$480,000 Ken Lim 4388161	★ 西區靚屋 57 夾 ARBUTUS 地大 64 x 120, 上二下三, 約六十萬 ★ 西區一房兩廁, 七街夾 ARBUTUS, 叫價七萬 ★ 花舖生意, 平, 旺街 黃漢 876-2335	 梁華勝 VINCENT LEUNG 住宅 293-1899
 雷太 Annette Louie 代售各款東、西區列治文房屋	 * 列治文五睡房三浴室 17684 呎地, 有潛質 \$428,000 雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住宅	* 溫東有牌 6 單位 4 房 4 浴室地 36 x 85 價 \$209,000 雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住宅	 * 本拿比翻新 4 睡房 2 浴室 \$149,000 * 列治文 1 年新市中心城市屋 5 睡房 2 浴室 \$199,500 雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住宅	地! 地! 地! * 素里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000 * Delta 工業地 (River Rd. 6-91 畝) \$349,000 * 素里 5.5 畝農地, 向第 10 號公路鄰近已發展 \$725,000 雷太 275-2280 住宅 273-3161 公司	列治文 * 18 年新平房, 地大 122 x 70, 三睡房, 街角地 \$199,000 * 15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000 * 一年新城市屋三層 \$178,000 雷太 275-2280 住宅 273-3161 公司	溫哥華東區 * FRASERVUE 地大 8700 呎, 二浴室, 翻新四睡房, \$329,000 * PERRY 街入息屋, 樓上三房, 下兩房, 地 33 x 122, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆二年新, \$189,000

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

西區 2818 廿三街年半新 33 X 122 呎建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴間遊戲室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站直落華埠開價十三萬八

45 街西 49 號 33 X 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

5272 Shearbrooke 兩房土庫廚房齊備 30 年新龍士德古堡, 售十九萬九

2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廚房大廳 40 X 127 售廿四萬九

西區近 UBC 大學高尚地區 50 X 122 單邊三十六萬餘呎德國建築商開價 68 萬

西區高尚區, 3370 W 41 街 66 X 140, 四睡房, 西人業主退休, 保養一流, 售四十五萬餘, 請速電。

BURNABY 近 MALL 石屎柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真買

以上同謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

5852 Joyce St. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。

4239 SLOCAN 全新翻共五房學校交通便十七萬九

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

*旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北溫大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元

*唐人埠, 商業樓一樓上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對面舖舖及土庫可交吉售 69 萬五千元

*Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售由二十八萬元起至五十萬餘元。(詳情面議)

*Downtown 陳列室大廈一樓地泊車面積五萬餘平方呎

*埠邊, 座仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百一十七萬餘元

*溫市街角, 座仔五舖位一年新租出有批售一百一十八萬餘元

*Kilmerney - 華麗五房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

*溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬

*旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650s.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500s.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000s.ft.

AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501 Fax: 437-9119
住家: 421-8178

2160 Kingsway Van., B.C.

*近唐人埠 1140E. GEORGIA 25 X 22 地, 七睡房大屋 \$139,900

*近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景 \$225,000

*7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成屋大屋 \$259,000

*列治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租 \$279,000

*1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000

*近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33 X 127 地上下全部完成

*北本拿比親屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000

*3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二親屋, 價十九萬二

*1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板, 售十八萬五

*3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 X 120, 上三下三可分租, 售三十萬零九

*3349 WILLIAM 街, 三十二年石屋, 保養一流上三下三, 可分租, 售十九萬九

*編夾夾 17 街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, 售十七萬二千九

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, A.R.C.S.
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

*北溫石米大屋大地上下完成廿七萬急賣

*1155 FALCON COO. 保養一流近 MALL 十八萬

*2741 東百老匯 33 X 128 十五萬抵買

*餐館數間生意好, 租平由二萬八起

*2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘

*5093 CLARENDON 地區好屋大地廿八萬餘

*107-7580 COLUMBIA 新十呎廿六萬餘

*4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬

*4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 睡房一萬八

*1029 BLAINE 北本拿比 4 呎全大屋 58 萬

*4628 MARINE DR. 特式大屋大地廿六萬三

*4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬

*4371 東片打街好投資 \$17 萬

*78-3437 東 49 街城市屋 11 萬 7

*6360 BOUCHARD 列治文 \$388,000

*9691 OOLIN 列治文大地親屋四十二萬八

*9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九

*15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8

*2933 BURTON, COO. 3 年新 54 X 110 十七萬

*柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

沈慶俊
及沈太

志誠免費估價

十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘

5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九

舊積特式房近域多利上, 下完成廿萬餘

2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬

336 東六十三街近編街義大利業主要換屋

2 年新大屋街角地廿萬八千請快

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

溫哥華 SPECIAL, 兩年新, 乃唐街夾 19 街, 地大 36 X 122, 上三房下三房, 全部完成, 價 308,000

41 年親屋, 上兩房, 另有飯廳, 土庫完成有廚房及兩房, 交通方便近學校及空中快車, 請來電查詢。

AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501 Fax: 437-9119
住家: 421-8178

烈治文 9 年新 4220 \$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋 \$359,000

烈治文 10460 Bird Rd. 79 X 141 地三睡房硬木地

314 N. Boundary Rd. 61 X 100 兩地, 兩視全溫哥華市景, 詳情請電。

*西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到便利公園保養好八樓價 13 萬

*高層林二十餘呎全大屋九月入伙 25 萬餘

*2074 PARKER ST. 38 X 122 共六睡房大屋價 \$189,000

*2229 東 4 街, 上三下二, 保養好 \$163,000 抵買

*有香港客想現金買入商業大樓及大地請電查詢

楊文泉
MIKE YOUNG
pager. 645-6686

▲ KILLARNEY 區, 一平新地大 41 X 129, BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎垂詢。

李沾
Jim Lee

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

①士多生意每日大約三百元, 廉價急賣

②雲東上二下一睡房親屋, 地平有後巷, 業主急賣

③投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘

④近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租

⑤北本拿比屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

彭太
BECKY PANG

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

*1956 東 50 街, 上二下二親屋, 30 年, \$199,900

*2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋, 有景, 十七萬餘

*商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。

*近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬

*中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。

*西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$730,000

*12 座位西餐館, 位於 4800 夾 E. HASTINGS, 開價 \$35,000 租平抵長。

胡鶴洲
KEN WU
261-8118
420-1851
667-3931

三層柏文, 編街夾 51 街 Lot 54 X 120 卅五萬餘, 好入息。

*P.N.E. 柏文一單位五百呎十年新地點好四萬八。

*市中心舊旅館出讓六十四座位冷氣設備寬大停車場價六萬餘。

*18 組柏文 25 年新月入七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會

*3121 Gravelley 新裝修, 地點好親屋, 十九萬餘。

*餐館實業兩層, 收租二千三十一年新磚牆, 卅二萬

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

▲ B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有兩大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千。

*西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘

*西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘

*4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 X 108 後有兩大停車場, 雅客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買

Sutton Group
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
住家 5892563

J.S. RANDHAWA
住家 5906811
公司 5811211

ANNA CHENG
公司 5811211
中文傳呼機 686-0906

*溫市中心, 政府批准「美容訓練學校」, 可作移民投資

*GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800

*商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000

*GUILDFORD 區五年新 \$139,000

*FOUR PLEX 入息屋月入 \$2,025 開價 \$210,000

*FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓

*一百座位老字號西餐廳, 生意地點好, 店住老, 價 \$89,000

*列治文首飾工廠, 獨立廠房, 利租好租, 有發展 \$49,000

*E. HASTINGS 百餘座位西餐廳, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000

*Second Skin, 絲襪批發生意商割愛出讓, 經營了十一年, 急賣 \$25,000

*索里新屋 1800 平方呎, 正屋三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石旋渦浴池, 距離 Scott R. Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套房, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢

J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211

*四睡房屋柏文地, 1-127 呎, 地 163 X 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢

J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211

*四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 X 144 價 \$265,000

*100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA

*位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷開價 \$380,000

*SURREY 區西餐, 有酒牌地點好

*5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好, 9.5% 利開價 \$600,000

馮國光
Dominic Fung
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

*賺錢菜舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。

*二埠菜舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬。

抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000。

新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬九。

新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬。

急賣: 編夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。

李志雄 Allen
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

*新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800

*新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000

Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民

*一年新仔屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000

*PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻新屋, \$175,000

*PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122 \$170,000

會員委立成局郵加 率效務服政郵進促

【本報訊】由加拿大郵政服務檢查理事會所指定的郵政服務顧客委員會主席詩省和育空地區分會經已誕生並於本週二(二十七日)和新聞界見面。

加拿大郵政服務檢查理事會主席艾倫·馬茨曼昨日在溫哥華市中心的威治活酒店向新聞界介紹了這份該委員會的人選。

該委員會將以獨立身份的形式去檢討目前加拿大郵政服務的工作，並負責調查顧客的投訴事件。

委員會負責的地區包括卑詩省和育空地區，委員會人數共十人，由上述各該地區的代表組成，全部為義務工作性質，另設主任一名，人選由理事會指定，全職工作。

具體工作包括檢討各項郵政條例修改，包括郵費標準的制定。

檢討郵政服務的工作細則提出改革的建議。



圖為扶輪社服務主席頒獎予簡穎湘法官。

加拿大郵政局在過去多年來因連年虧損曾招來公眾的投訴，去年罕見地獲得八千萬元的盈餘。

但郵政服務理事會主席馬茨曼並不認為這八十萬元已表明郵政工作已出現有利可圖，他說因為郵政局所有收入均免稅收，無形中仍是用納稅人的錢支持着這個龐大運轉不靈的機構。

他希望通過此委員會的任命，郵政工作能得到更高的效率，而所得的利潤將反過來促進和擴大現有的各項工作。

項郵政服務。任何人對郵政工作有任何意見或投訴，可致電該委員會主任：AL SERVICE THOMAS CUSTOMER SERVICE COUNCIL 1510-800 BURRARD ST. VAN. BC V6Z 2H8 或致電六零四一六六一四七四由受話人付費。

越裔家姑被殺害 媳婦承認誤殺罪

律師力陳今昔生活不同獲輕判

【溫哥華訊】一名殺害其家姑之女子，昨星期二被判入獄兩年，減一天。

本案審訊時，辯護律師堅向卑詩最高法院法官麥當奴說，此係傳統越南文化與現代加拿大文化衝突之結果。

（溫哥華訊）一名殺害其家姑之女子，昨星期二被判入獄兩年，減一天。

被告名黎亞弟(譯音)，卅七歲，南時，黎氏事實上已於本月初辭職，根據卑詩大學事內調查，於一九七五年受聘，當時他自稱擁有澳洲雪梨大學和大學當局說，莫斯已經離開溫哥華兩學府的負責人員。

（溫哥華訊）一名殺害其家姑之女子，昨星期二被判入獄兩年，減一天。

被告名黎亞弟(譯音)，卅七歲，南時，黎氏事實上已於本月初辭職，根據卑詩大學事內調查，於一九七五年受聘，當時他自稱擁有澳洲雪梨大學和大學當局說，莫斯已經離開溫哥華兩學府的負責人員。

獲扶輪社最高獎勵 雲兩傑出女士事迹

其中一位為簡穎湘法官

【溫哥華訊】溫哥華華埠扶輪社日前舉行週年頒獎餐會，地點是威士汀灣洋酒店海景廳。當晚扶輪社特別表揚兩位對社會服務有重大貢獻的人士，社會工作女強人簡穎湘女士(已誌前報)。

古女士及簡法官分別獲贈「保羅哈里斯獎章」，此是扶輪社最高的一項獎勵。是次頒獎儀式，原由扶輪社名譽頒獎委員會主席省督林恩齊博士主持，當晚省督因事不克到會，遂由該社團服務主席簡啟基先生代行。

下面是兩位獲獎者事跡簡介：

古泰薇女士(MAY GUTTERIDGE)生於英國威巴郡。最初她跟丈夫移居沙省，後來轉往卑詩省定居。在一九六一年二月六日，她助產華東街的聖喬治教堂(St. George's Church)一臂之力，成立該教堂的社會服務協會，至今已超過二十八年歷史。

古女士對於被社會遺棄的一群人，有著極大的關懷。

古女士最初在跑馬街聖喬治教堂服務，電話是：683-3971。

簡穎湘女士從小在香港長大，畢業於香港中文大學，隨後在美國芝加哥大學取得社會學碩士學位。

她在一九七五年移居溫哥華，一九七六年加入中僑互助會工作，次年成為該會第一位執行董事。在她的悉心領導下，中僑互助會推出各式多元文化及有利僑胞的活動與服務。

十年來有賴於她的辛苦耕耘，中僑不斷發展，成為卑詩省主要的移民服務機構之一。

簡女士曾在許多不同團體中效力，例如：「英文為第二語言」委員會、溫哥華義工中心、卑詩多元文化協會、卑詩社區中心、快樂街坊會、士嘉堡社區中心、快樂街坊會、士嘉堡社區中心、快樂街坊會、士嘉堡社區中心。

在一九八六年三月，她擔任西部移民服務社聯合會主席之職。

翌年七月，簡女士成為卑詩省首位華人獲選為公民入籍法官。簡法官辦事處電話是：666-3971。

辭職後不知去向 涉嫌侵吞公款及偽造學歷

【溫哥華訊】大學已於上週在卑詩大學任教達十四年的一名音樂教授，涉嫌侵吞公款及偽造學歷，被警方逮捕。

該名教授名為莫斯，現年三十九歲，在溫哥華的財產和銀行戶口。

皇家騎警證實，莫斯已被逮捕，並已被移送至溫哥華監獄。

莫斯在卑詩大學任教期間，曾擔任音樂系系主任，並曾獲頒發榮譽學位。

莫斯在卑詩大學任教期間，曾擔任音樂系系主任，並曾獲頒發榮譽學位。

（溫哥華訊）黃淑芳之喪，經於一九八九年六月十五日午時，在溫哥華市內舉行安葬儀式，由馬氏宗親會主持，並有親友參加。

黃淑芳生前在卑詩大學任教，並曾獲頒發榮譽學位。

黃淑芳生前在卑詩大學任教，並曾獲頒發榮譽學位。

（上接第三版）以後我們怎麼辦？我說，我們原來制定的基本路線、方針、政策，照樣幹下去，堅定不移地幹下去。除了個別語言有的需要變動一下，基本路線和基本方針、政策都不變。這個問題已經提出來了，請大家認真考慮一下。至於一些做法，如投資方向、資金使用方向等，我贊成加強基礎工業和農業、基礎工業，無非是原材料工業、交通、能源等，要加強這方面的投資，要堅持到二十年，寧肯欠債，也要加強。這也是開放，在這方面，要加強一點，多搞一點鐵路、公路、航運，能辦很多事情。網，外國人判斷我們將來需要一億二千萬噸，現在我們接近六千萬噸，還差一半。如果在現有企業的基础上加以改造，增加兩千萬噸，就可少進口鋼材。借點外債用在這些方面，也叫做改革開放。現在的開關，不是改革開放政策不對，搞不，而是如何搞，開關方面，開關方面。

要堅定不移地執行黨的十一屆三中全會以來制定的一系列路線方針政策，要認真總結經驗，對的要繼續堅持，失誤的要糾正，不足的要加點勁。總之，要糾正現在，看到未來。利用這個機會，我就講這一點。（全文完）

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號(有廣大停車場)

加拿大日國慶酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 雞嘜標粟米粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

中文防止罪案手冊 經已出版!



每個溫市家庭只限索取一本

請逕往下列地方免費索取：

- 華僑之聲(片打東街二〇三號)
- 大漢公報(片打東街一號)
- 星島日報(緬街五四九號)
- 世界日報(片打東街一五〇號)
- 中僑互助會(喜士定東街四四九號)
- 加拿大信託銀行(緬街四五〇號)
- 加拿大滙豐銀行華埠總行(緬街五三〇號)

馬華小學成績佳

大馬官一方項報告稱讚華人重視教育

中國人是否天資聰明
——馬來西亞西亞教育部長最近所作的一項調查，回答了這個問題

六月廿六日，馬來西亞副副教育部長黃時進接獲，根據教育部長最近所作的一項調查及鑑定顯示，華人大學比國小學生在理解、書寫及數學方面，表現優異。他舉具體的數字上指出，華小的理解及格率為百分之八十二點六，而國小只有百分之七十六點六；書寫方面，華小的成績是百分之七十七點六，而國小只有百分之五十九點七；數學方面，華小的合格率是百分之九十一點三，國小只有百分之八十八點五。只有在閱讀方面，華小為百分之八十七點二，國小為百分之八十七點六，兩者不相伯仲。差別在各方面都比較華小低。而華小學生在國小低落很多，屬於華小最低。

據調查指出，華校設有董事部這個非常獨特的組織，不斷為學校提供各

點神
滴州

數人恩子，當他在一間醫院因患腦癌於八年前開刀後，竟於去年六月間發地為這「新鮮事物」，雖然不少華人有此好抱怨，但大多數人也認為，這多大人也值得。大多數人只願意將八點上班，到下午八點下班，可憐數實實行。到今時該來時，在華省出該時制在華省出此大遺憾。對此，不少僑領，對此，情況變了，抱怨的人多起來了。有些報紙登出了「彈一九五五年時發了一彈，紙仍未發覺，不少華人不說，不少華人不說，單位加一句「夏令時間」時，把時間往後推，連電視台的節目也

用在四

內自一九八六年五月開始，第一次實行夏令時。照舊的時制，連午刻鐘頭都算在內，廣州城裏越來越冷逾過一小時，流行行日頭暈來說：「大炎」。

始實行時，不少人對此反應遲鈍，認為在實行制大炎還不足以抵償夏季時所省下的電費。但「大炎」宣傳得足足是一個星期，夏令時的文章，令軍民點上再到一處八點半了。到七八點半了，廣州人民怨怒更甚，直接遞交文提許，斥責說：「一些縣城市政廳敢不實行夏令時，少數位實廣州不少單位把卡七班時間放在推十點，即實在時間不變。」四月十六日開始，時制時，報紙、電視台儘在「下，燒字『夏令時』」，市民却拿本已「有信」，現狀解決，大部

也這樣安排了。

台

查扣，有關人士於是被捕。此事令台灣士氣低落，於是向美國網索賠償。不久發生「美麗島」事件，她的聲望更趨衰頹，曾發表一篇指問陳炯明聲明，宣稱要驅逐「國民黨消失在地獄之上」。

在國共流亡的十年時間，陳炯明與許信良辦「美島週刊」，一年後經營不善而停刊。

許在父兄的資助下開辦東方書局，成為南加最大的報章訊息供應中心。

陳炯明的反對活動使陳炯明被列入禁止返美的黑名單。她多次向台灣駐美官方機構申請入簽證均被拒絕。去年七月廿四日她持護照回國，在台北松山機場遭嚴密檢查而被遣送回美國。既然如此，陳炯明返台的決心依然十分堅決。

合法的途徑不行，就來非法的、明的不行來的暗的。在有有心人士的幫助下，今年五月十七日陳炯明秘密飛回台灣，並參加了民進黨的第五九屆黨務改選大會。許多人都感到奇怪，陳炯明竟長達通逃什麼？陳炯明說：她想公開這一秘密，並對有關司法人員說，有辦法可以解決。她說：去調查吧。她是否會遭到當局逮捕，我們就拭目以待吧。

台

陳炯明與秘密返台，被認為將了國民黨一軍，一來非正常返台是一個隱憂，二是證明台灣入管理並非完全透氣，而是有很多漏洞可鑽的。說國民黨為防止許信良等人採用陳炯明同樣方法潛返台灣，已由警總展開了一項「黃魚行」。

動的操境畢 法法不陳行日就 然關台台 州之台 球的應議陳

從廣州人名字
發現歷史痕迹

星推廣華
坡推廣華
運動十周
之際，中
總商會、
鄉總會、

貼。但是，隨
着新加坡社會
越來越西方化，
也就日益減少，
零狀態。英文被

竟日趨式微

政府機關裏，在商業上和科學研究的常用語言都是英文，那麼家長要孩子學英語而不學華文的傾向，就難免日益趨向於此。

華文學校的數目至今幾乎處於瀕絕之第一語言以在華文。

昆明消息：雲南天文台研究員張柏榮日前告訴記者，目前正處於上升趨勢的第二十二個太陽活動週期，將於明年三、四月間達到極大。研究後作出的。張柏榮是這次聯合觀測領導小組的協調負責人。天文學研究結果表明，太陽活動具有周性變化規律，平均十

張柏 陳導 木表 一

語 學華文教
會等七個
構，聯合舉辦「
國華文徵文比賽
，以鼓勵學生增
進文書能力。

是矛盾的，他們
其實，一般
的重要性遠遠不
，華文則被視爲

第二語言，華文如從前。

華人父母的心裏一方面仍希望孩

因此，有人建議在政策上作強制性的規定，華文不到某種程度就不能畢業，以引起社會對華文的重視。

（流波）

年為一週期，對地球環境有重大影響。因此觀測峯年對後的太陽活動，研究它對地球環境的影響，具有重要的意義，在全球科技

界實境活，環

可能是有記載以來
二個高值。

這個預測是中國
多個天文台和研

年為一週期，對地球環境有重大影響。因此觀測峯年前後的太陽活動，研究它對地球環境的影響，具有重要的意義，在全球科技

界實境活，環

經絡研究新學說

所經過兩年半聯合觀測，受到廣泛重視。

1997

穴，氣功導引的大、小、中、小形態學基礎，並提出經絡平衡而康復。中醫們認為，多形態的立體結構的，最高的綜合系統。

針灸、推拿的循環取穴，推掌的循環取穴，無不以周天氣血流注……無不以經平衝來治病，從平經起認為：經絡是人體中層次不一，經絡是

惟一醫師鑄造的。在此病人身上，刻畫出四條經絡的定位和這些經絡線上的三百五十四個穴。

感覺三種方法發現，這四條經脈都能用聲、電和感應三種方法準確地測定出來。

中國：中國著名數學家陳景潤教授因患帕金森氏症，經友人介紹，到上海中醫學院針灸研究所，在該所針灸科醫師陳金鈞先生診治下，經針灸治療，獲得了奇效。

觀點。早在兩千多年前，中國古代醫學家已創立了經絡學。然而，經絡却是看

的針灸經絡研究組發現，當小錘到經絡線時能發出一種奇異的聲音。研究者把它稱為經絡音，根據經絡音測定出來的

不見的、摸不着東西。過火般的、撲打着東西。

選用經路法。

森氏綜合症長期臥床休息，失去了生活能力。經絡針探用實驗經絡療法治療一個月後已逐步恢復健康。

10

經絡學把人體視為一個有機的、與自然界密不可分的整體。針灸經絡學的真實與可靠科學的依據。針灸專家的方法應用於臨床，由於

經絡線十分準確。

（新華社）

10

，經絡系統
則是主宰着
全身氣血運
療肺氣腫、肺心病、蛇
取得很好療效。

左上圖：祝總驥（六

金壽氏綜合症等多種疾病
在「根據實驗，提出一個

10

10

10

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
為僑社服務，凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三價月，獲
地產商會銷售冠軍，現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威 傳呼: 657-0851 或 **ELISA HO** 傳呼: 686-4422
HENRY WU 住宅: 324-5736 住宅: 272-2409

生意★位於SURREY 西餐館，約一百座位，生意好，日做生意約千二百
好地點，應有盡有 \$159,900
投資★756東14街，33x122 RT-5地，三戶共收租\$1050元，平
，平，祇售\$165,900
★位於SURREY，地大100x100，近學校，交通方便，可收租，
現租\$350，可建大屋，地價\$109,000 連價。
自住★RICHMOND，11年新靚屋，翻新，地點好，近學校，交通方便
清靜，地大5,443呎，三睡房單層靚屋，價\$189,900
★55西40街，近OAKRIDGE與O.E. PARK，地大49.5x124，上
下共三層兩廁，可建大屋\$408,000
★雲東FLEMING街近41街，地大44x121，34年新，上下共七
睡房，三廁，有車，價\$245,000
★香賓區，地大85x100街角地，十二年新SPLIT LEVEL大屋，共
三廁，3607 HENNEPIN STREET，價\$269,900
★雲東5749 INVERNESS，單層兩睡房靚屋，37年新，前後觀花
園，完成地庫，33x122地，價\$179,900
★1404東13街，33x122 RT-5地，33年新實淨靚屋，上下共
四房，樓下收租\$500，價\$199,000
開放★3227 WOODLAND DR. 近KNIGHT與15街，翻新大廈，上下共
五睡房，RS-1A地，\$160,900，星期日二至四時開放
★RICHMOND西區，1年新豪華住宅，五睡房，三廁，噴泉浴缸，
地大45x110，地點適中，價\$405,000

Brian G. Chan
陳官桃
住宅: 266-5894
直接中文傳呼:
680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 434-1437
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

★雲東區近 Nanaimo 五睡房，地大 43 x 110
開價十九萬餘
★生意良機電製餅，生意及架撐出讓，特平六千元
自己可以做老闆，請速電話詢問
★西區 Mckenzie 十四年新屋六睡房幽雅
開價五十萬餘
★本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大 50 x 120
雙車房開價二十七萬餘
★雲東區四睡房，房屋堅固，九百平方呎，地 33
x 122 近小學收買，十六萬餘，請電詢問

三單位相文叫價三十餘萬，兩組三睡房，一組兩睡
房，二十二年新靚屋，地大 49 x 122
★ 3-75 DOWNTOWN, M3A 重工業區另有靚屋一間，
座落 Bby. 菲沙河谷，交通方便，鄰近新建工廠
林立，價七十萬
★本拿比白金漢高尚住宅區三層大屋地大 11800
平方呎，叫價 50 萬餘，請速價。
★果仔舖連實業地生意好 35 街近乃街只售三十
餘萬
★廿九街近乃街上三睡房廚廁土庫另有一睡房單
位各自門口出入售十九萬三千。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945
291-8835

為你更有效地出
售及找尋好的投
資物業的組合。

★ GLENWOOD ESTATE
此區不久將起四座高尚住宅，居住面積約三千呎
有四大睡房，僅廿五分鐘車程可達溫哥華。
每座僅售 \$249,000

★ 7146 18th Ave Bby 本拿
比區 1 年新優質建築
屋 6 睡房 4 浴室 雙車房
約 3200 平方呎 地大 32
x 153 METRO TOWN 及
學校 價 \$319,000
★ 7419 MAIN ST. 9 年新
清淨靚屋，三睡房三浴
室 雙車房與相連二浴
房可連入附近溫西
區 中學校價 \$330,000

公司: 434-1431 **李寶強**
住宅: 922-4572 **Daryl Lee**

★假溪 THE REGATTA 豪華海濱相文，為整個計劃中
質素最好的相文，風景優美兼有兩千平方呎露台
，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁
爐，總面積約四千四百呎，開價 \$1,000,000
★ 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY
區，興建中新屋，地 80 x 175 1989 年 6 月
完成，約 8300 平方呎，八睡房，七浴室，
價 \$1,450,000
★ 2835E. Pender St. 靚屋，上兩房，下兩房
套間，地 33 x 124 價 \$188,000
★十九年新東溫哥華擁有廿三單位的相文大廈，地
94 x 122，設有電梯之地下停車場。保養好，
入息十萬四千五，現開價 \$1,398,000
▲西區 3371 POINT GREY RD. 4:500 平方呎，海景
屋，開價 \$1,300,000

黃惠德
Cathy Wong
公司電話: 434-1431
傳呼機: 686-7256

新盤:
廿二街夾蘭飛街兩睡房，土庫有娛樂室，良好投資
只開價只開價十二萬九千九百元，接受還價。
★堅固清潔靚屋，近乃磨夾溫那步街，樓上四睡房，
土庫完成兩睡房單位，最宜投資或初次購屋人士，
地 33 呎乘 110 呎，平坦，好地區，只開價十七萬
六千。

公司: 434-1431 **李伯森**
住宅: 986-4715 **Patrick Li**
傳呼機: 667-0662

★西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋，靚
地板地，光猛兩睡房，地大 45 x
122 另土庫兩睡房，\$399,000。
★ FRASERVIE 近 GOLF COURSE，地 46 x 127，27 年新
BUNGALOW，三睡房 + FAM 廳，樓上 1500 呎，
土庫兩房一廳，全部兩浴室
★ BURNABY 收租屋，地 33 x 122，30 餘年，上
3 房下 3 房，每月淨收 \$1325，\$210000
★ BURNABY 收租或自住，翻新屋，樓上兩睡房，
較新浴室，電線等，土庫一房一廳，地大 33 x
120，19 萬左右，請速價。
★近 P.N.E. 現收租 \$1275，地 33 x 122 靚 4 睡房
土庫另兩房一廳，新水渠，\$209000。
★ COQUITLAM 9 年新，有風景，三房三廳，部份
土庫有待完成，CHARTER HILL 靚屋 \$178000。

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845
傳呼: 667-3926

★西人屋，樓上三房，樓下一房，廚廁齊，乃夾
廿二街，價十八萬多
★兩層新屋，五房，域多利夾廿二街價卅一萬多
★兩房相文，麵夾八街，十三萬餘
★急售！4房 66 x 122 地，大石屎車房，有修車
設備，價廿萬〇八元
★4年新，5房，烈治文，價廿二萬八。
★一房相文，有風景，6萬6。
★五房，京士威夾菲沙，價十六萬九
★五房，相文地，價十八萬九
★FRASERVIE 地 45 x 143 五房西人屋，一百八十
度風景，價卅萬餘。
★七房 49.5 地，近乃磨，價廿二萬
★五房，紅瓦新屋，北本汝比，價廿九萬九
★雜貨舖連物業，菲沙街，價廿二萬八
★38年，50 x 120 地，有景，四房價二十三萬八
★街角地五房有景 15 夾 RIVERVIEW 二十四萬餘

馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Pager: 667-3826

四哥好介紹：



福園 百花

列治文第三街及GENERAL CURRIE

環境幽美・交通方便

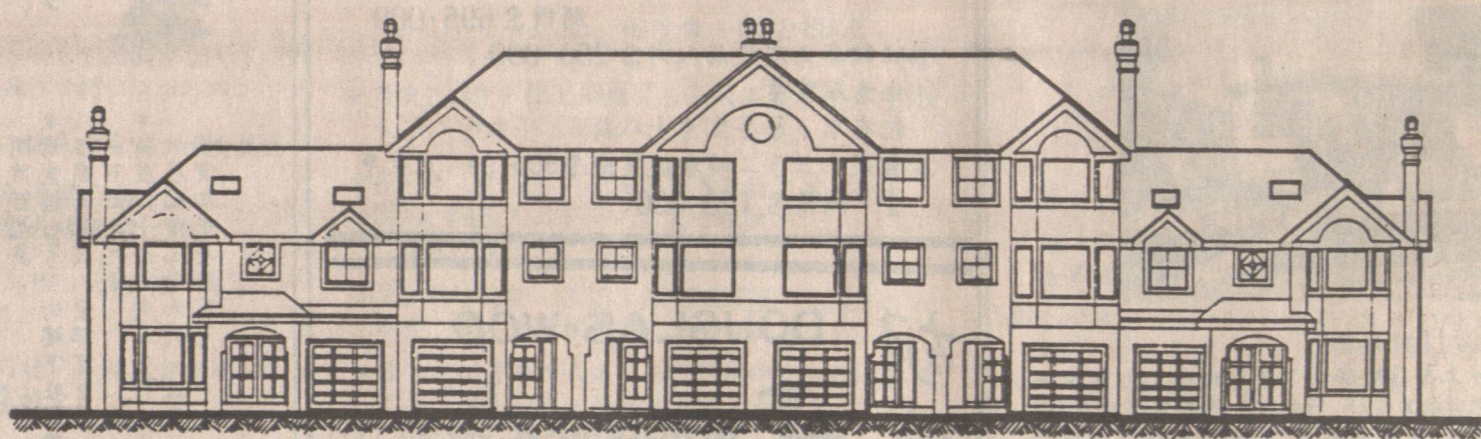
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



專權代理：**梁寶琴**

TEL.

688-7888

龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

本報廣告
效力宏大

Seasons Realty Limited

 **DAVID CHEUNG** 

BUS : (604) 435-8893
RES : (604) 522-1890

張華安

* 4044 號士嘉堡 士巴丹拿 23 號 102 樓士嘉堡 士巴丹拿



✦ 5762 DUMFRIES 街，
 一年新靚屋，樓上三房，
 樓下二房，四套浴室，
 小橋流水式花園，
 開價 \$ 349,500

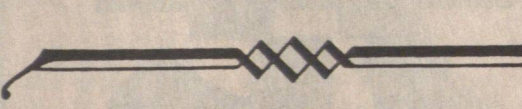
✦ 5660 DUMFRIES 街，16 年屋，地大 45 × 122，樓上三房，樓下一房，開價 \$ 305,000

✦ 梳利華 1.5 英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價 \$ 125,000



Crest Realty Ltd.

3215 MacDONALD STREET
 VANCOUVER, B.C. V6L 2N2
 (604) 732-1336 (24 Hours)



開價 \$1,380,000

我們專做菲沙谷，素里，蘭里，北三角
州，南素里及MATSQUI各區內之買賣。

1. 七十九畝地，ALDERGROVE近城市，有
潛質，每畝地開價\$10,000
平過市價。
2. 六畝地位於城市內，輕工業區，小型
工業貨倉，容易通往美國及高速公路
每畝地開價\$100,000
3. 素里油站，半畝地於高速公路旁，商
業樓宇，孖屋連生意，開價\$495,000

JACK IM先生是FRASER VALLEY區商業，農場
及生意買賣的專家，詳情查詢請電
533-4161 JACK IM或597-6843 LILY TAN 洽

LAKE VIEW REALTY 533-4161

屋舖栢文出售

①三個旺舖位及四組栢文KINGSWAY
開價 \$ 820,000

②新舖及四組栢文FRASER ST. 夾 25 街
開價 \$ 695,000

③旺舖喜士定近唐人街 \$ 250,000

④生意或實業
乾衣店, 每年生意十八萬

⑤雲東上三下二睡房靚屋地 50' x 99' 業主急
賣, 開價 \$ 195,000

胡德  **DOUGLAS WOO**

NORTHRIDGE GROUP BUS: 327-1111
RES: 879-6401



陳 祖 興

大興實業公司
Main Realty Ltd.

201A - 10 E. FENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN. B.Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

*好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急售，每年生意三十萬，開價十三萬五

*雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九

*列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬

*旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五

*近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬

*商業樓口55街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬

*新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三十六呎，五套浴室，要價四十七萬五

* 470 E. 10th, Van.
 價\$216,000, 每月
 入息\$2,185, 全年
 入息\$26,220, 6套
 間, 地33 x 124.5

* 5880 SAANISH RD. 域多利
 一英畝地, 山城景4822方
 居屋另750呎管家小屋, 4
 房, 3浴室, 壁爐, 還有3
 16呎水池十五分鐘可至城
 利碼頭價\$450,000

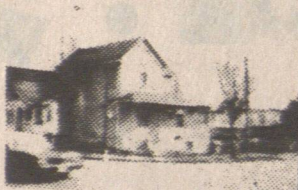
◀ 95-93 W. 12th
 全新裝修, 外翻新靚
 屋, 二房, 二廁, 3067呎
 地49 x 115街角位,
 開價\$428,000

* 2409 Clark, Van
 ★ 價\$175000 每月入
 息\$1500
 全年入息\$18,000
 四個合用廁, 地
 30 x 92 ZONING
 RM4N 有景
 ZONING RM15

B.C. * 1266 E28th Ave Van
地33x110 RSI ZONE
1 1/2睡房，
價\$ 148,000

* 2541 東4街地33x
121.81住宅區，3睡房
，別具一格，保養良好，
RENFREW 夾1街，
開價\$238,000

507 MAIKEN CHINATOWN
50FT. PRIOR x 125MAIKIN
37.18 BACK 2,307 SQ.FT.
減價\$ 252,000



* 611-619 E26th Ave
Van 地37x110 RSI
ZONE **SALE**，四連
屋，價\$ 238,000

Apt. 1157, 405
Nelson, Van., B.C.
1睡房，640平方尺，雙爐
15年新，向東北套間，露
台，價\$122,000

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405


SAM C. LIM
林超森

* 本那比 36 座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘。

* KENSINGTON MALL 40 座位，自助餐館租約長，易打理，賺錢好機會，價八萬餘。

sutton group - heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

RON BALSHINE
pgr. 686-4976, off. 263-1433

1338 WEST 46th AVE
高尚西區靚屋。上層有四睡房，主人房有置衣室及Jaccuzzi，美麗花園露台，雙車房門。近學校商場。
價 \$ 788,000

5910 HUDSON ST.
街角位，地大 66×135 具特色，適合大家庭。
翻新廚房，美麗花園。開價
\$ 848,000
歡迎預約參觀。

SHAUGHNESSY
1216 WEST 27th AVE
地點好，環境清靜，橡木地板飯廳及客廳，廚房向露台理想住宅。歡迎預約。地大 47×125 價 \$ 569,000

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三〇七八八

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

近京士威及菲沙街，適合出租或自住
開價二十一萬九千。

*近乃磨街四十呎地段，樓上三房一廳
樓下三房一廳，全部租出，開價二十三萬九千，認真抵買

*屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房四廁所，近蘭非街，開價三十四萬九千

*十一年新雲哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五仟
位於二街銀樓，近一街及蘭非購物市場，標準地，樓上三房兩廳，樓下完成，保養好，開價十七萬九千

*東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33呎至50呎。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

*近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景
樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千

*完成靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價一十三萬九千，請快

*新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快

*四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及實業出賣

▲二埠旺商業樓，近沽浩百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬

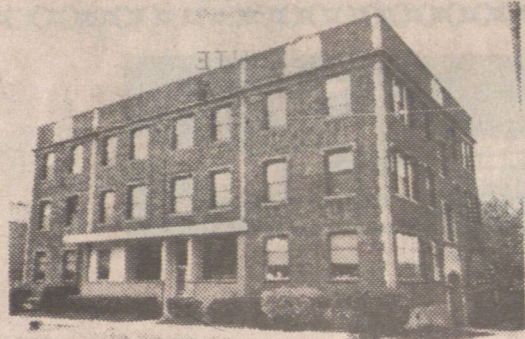
▲十二英畝農場，近雲華，三睡房住宅，冰房，三大玻璃屋，開價廿六萬



Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE



西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇保險。
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

孔達元含憤題楹聯

孔達元，是一九三九年三月在江蘇抗擊日寇的沐陽保衛戰中身先士卒，血染沙場的烈士。原籍浙江寧海縣人。

孔達元原名，字達文，從小秉性剛毅，敬而好學。工詩書文，愛國愛民。早年曾參加北伐時任國民革命軍二十六軍軍法處長，因不願與貪官污吏同流合污，曾憤然作明志詩四首於床帳，不辭而別。

一九三六年，正當其在江蘇省八區公署秘書長（後任江蘇省八區公署秘書長）任內，寧海辛鎮鄉士豪趙金高仗其父一職，霸佔四大金剛之一的錢莊的權勢，霸佔塘尾巴村村民的四百餘畝田，飽百餘戶老幼之生計。他與趙金高不可終日之隙，無一不有。他憤而題楹聯於孔達元求助。

孔達元二位長者，遷至海州孔達元求助。孔達元二位長者，遷至海州孔達元求助。孔達元二位長者，遷至海州孔達元求助。



抗日無名英雄詹長麟詹長炳

一九三九年六月十日，日本駐南京總領事館，在領事官邸的晚宴上，出現一次飲酒中毒事件，參加宴會的數名日本官員，其中日方兩人中，二十人全部中毒，其中日方兩人中，二十人全部中毒，其中日方兩人中，二十人全部中毒。

著名諸星積林蒙自述

荷里活著名諸星積林蒙自述。愛合華。離開片場後，我喜歡獨自一人愛開玩笑。他說：「我是一個最易衝動和一本正經的人，完完全全不受開玩笑。甚至當我主演滑稽電影時，我還是相當嚴肅和認真。」



孫中山政治勤廉

孫中山先生從上到海來南京。全國十七省代表在孫中山先生從上到海來南京。全國十七省代表在孫中山先生從上到海來南京。全國十七省代表在孫中山先生從上到海來南京。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

“屋頂外牆膠板”
宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

快捷

FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價
細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

章報英斥駁式正國中 聞新亡逃平小鄧造捏 機軍備準等平小鄧謂曾報該 陸大開離鎊英萬千五欸挾

【本報北京三十日電】「香港時報」刊登了「星期日快報」一則消息說，「中共高層」一秘密將總數高達五千萬英鎊的資金，分送到香港、瑞士及其他地方銀行帳戶內，並準備在必要時乘「空軍戰機」，「離開大陸」。

中國銀行和有關方面負責人指出，《星期日快報》和合衆國際社製造和傳播這種荒誕的謠言，實在卑鄙惡劣。

據有關方面的負責人說，最近一個時期以來，中國銀行根本沒有調出這樣一筆資金，也沒有以任何方式接受過任何中外記者的訪問。

英國《星期日快報》聲稱，鄧小平曾向該報人透露，他將帶走五千萬英鎊，這是一筆巨額數字，並說這筆資金是「包括鄧小平、李鵬及楊尚昆」等「中共高層領導人」為在「一旦有所差池」時「逃往國外」而準備的。他們編造這種謠言，是為了製造混亂，打擊中國人的信心。

北京三萬多高校生 按照計劃派遣工作 祇有少數違法學生暫緩分配

【本報北京三十日電】據北京市高教局一名主管人員透露，北京三萬多名畢業生，業已按照計劃派遣工作，只有少數違法學生暫緩分配。

據這位官員介紹，由於一些畢業生未能按時完成學業，所以其他的高中生已開始按原定計劃分配工作。

中國人民大學預定今年畢業生一千四百名，已經在接到學校的通知後，開始派遣工作。目前這些學生正在分組學習。

鄧小平講話和中共中央的有關文件精神。

二千多中外遊客 暢遊天安門城樓

【本報北京三十日電】天安門城樓昨天迎來了二千多中外遊客，暢遊天安門城樓。

天安門城樓昨天上午九時開始開放，遊客們在城樓上觀賞了北京城的美景。

天安門城樓的開放，是中國政府為了向全世界展示中國的歷史文化名城而採取的一項舉措。

廣東耕地 日益減少

【本報廣州三十日電】廣東省耕地日益減少，農業生產面臨嚴重威脅。

據有關部門統計，廣東省耕地在過去十年中，每年減少約一百萬畝。

耕地減少的原因主要是由於城市建設、工業發展和農業生產的擴大。

中國否認向蘇 尋求更多援助

【本報北京三十日電】中國政府否認向蘇聯尋求更多援助的傳聞。

中國政府發言人表示，中國與蘇聯的關係是平等的，雙方在經濟和技術方面的合作是相互的。

發言人強調，中國不需要蘇聯的援助，中國有能力解決自己的問題。

廣東耕地 日益減少

【本報廣州三十日電】廣東省耕地日益減少，農業生產面臨嚴重威脅。

據有關部門統計，廣東省耕地在過去十年中，每年減少約一百萬畝。

耕地減少的原因主要是由於城市建設、工業發展和農業生產的擴大。

廣東耕地 日益減少

【本報廣州三十日電】廣東省耕地日益減少，農業生產面臨嚴重威脅。

據有關部門統計，廣東省耕地在過去十年中，每年減少約一百萬畝。

耕地減少的原因主要是由於城市建設、工業發展和農業生產的擴大。

新華社昨日播發 鄧小平六·九講話全文

【本報北京三十日電】新華社昨日播發了鄧小平六·九講話全文。

鄧小平在講話中強調，中國要實現四個現代化，必須堅持改革開放政策。

他還強調，中國要堅持社會主義道路，堅持人民民主專政，堅持中國共產黨的領導。

廣東耕地 日益減少

【本報廣州三十日電】廣東省耕地日益減少，農業生產面臨嚴重威脅。

據有關部門統計，廣東省耕地在過去十年中，每年減少約一百萬畝。

耕地減少的原因主要是由於城市建設、工業發展和農業生產的擴大。

廣東耕地 日益減少

【本報廣州三十日電】廣東省耕地日益減少，農業生產面臨嚴重威脅。

據有關部門統計，廣東省耕地在過去十年中，每年減少約一百萬畝。

耕地減少的原因主要是由於城市建設、工業發展和農業生產的擴大。

VANCOUVER English LANGUAGE CENTRE

及合格導師，經驗豐富
·可收持簽證之海外學生
·上課地點，適中方便
·上課時間，自由選擇
·政府註冊，學費特廉

2680 W. 4th Ave., Van.
737-0105

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業各項保險
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

**DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS**

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

Perfection West Maintenance Ltd.
RESIDENTIAL & COMMERCIAL BUILDING MAINTENANCE

- Complete Janitorial Services for Residential & Commercial.
- Quality Service, with a reputation for reliability
- Professional Landscaping.
- Professional Repairs & Renovations.
- All Employees are fully bonded.
- For your Free Estimate Please Call:

731-4600

廉價傢俬公司 LOW-COST FURNITURE

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776
分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

狂減大平賣

- 單人床特價 \$165
- 雙人床特價 \$199
- 特大雙人床特價 \$229

三抽櫃 \$49-95
四抽櫃 \$59-95
五抽櫃 \$69-95
六抽櫃 \$79-95

三件頭梳化椅 \$775.00
有十二種顏色，任君選擇

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
特價貨品除外

685-9743

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 蝦精

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，新鮮美觀，生熟兼營，銀絲卷，芝麻湯丸，毛蟹，鮮蝦，可即蒸即食，無須冷藏，可即蒸即食，老少咸宜。

地址：五三五哥亞街
電話：689-7324

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

經營業務

- 正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 錢公道
- 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
- 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
- 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

7方門租	32一街租	0亞厝租
5便戶	00一廳一	4電皆爐
緬街四十六街近L	32近域多利及四十三	27菲沙坎四街三
方BARRA交通	0合夫婦，電：一廳一房出租	5一廳廚二全厝爐
便單身女仕及不	25	8雪櫃，中央吸塵乾
煙請晚六時後電3	47	2洗衣機交通方便
	7	4
	8	3

PERSONAL COLUMN

Male 38 well educated (Prof), slim, Welsh born. Dignified but playful; intelligent but spontaneous. Warm. Like to hear from intelligent, self-assured n/s Chinese-Can female 18-34 Pl call 682-0064 days. Write 40 W.41st Ave. Van. B.C. V5Y 2R9

屋主自賣
 近乃磨樓上兩房一
 樓下地板寬半房
 一房一廳近學
 巴士售十六萬五
 25583233
 房屋出售
 四區地大54x
 100自
 位重建7539GG
 3225735
 萬電
 3225735
 栢文出賣
 尤猛有景一房栢文
 近巴士、交通、
 六萬六電8799
 1845。傳呼：
 673926

西溫業主自賣
5656 WEST PORT RD.
2800 呎，半英畝地有景，
四睡房二家庭室，預約請
電 921-7850 洽。

列治文唐人街
 餐館急賣
 開價七萬九千元
 879-7778
 686-1118
 生意出讓
 雲埠中心片打街樓
 物文具旺鋪批期長
 租平S A M L I M
 29874053

餐館平讓
三十座位中西餐館
平賣位於CHILL-
WACK旺區租
樓上有位。電70
2.4529周比

沙省中西餐館出賣
省40號公路煤油埠NEILBURC
心地點、興旺獨市。冷氣50
前舖後居，如新磚樓。生意連
賣。埠有醫院、中小學校歡迎
白費垂詢。電話：206822427。

餐館出讓

卑詩Prince George, 市中心唐餐館, 地點適中, 假日酒店附近。生意連同實業讓
\$ 165,000 或生意 \$ 65,000, 每月租 \$1,250
詳情電RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐廳咖啡座讓

共有六十二個座位, 領全酒牌, 位於Bowen Island, 由西溫Horse Shoe Bay 乘坐卑詩渡輪僅廿分鐘, 適合廚師或家庭經營, 去年營業額四十萬元, 租約尚有五年, 具潛力發展, 開價\$160,000 請下午六時後英語電 947-2398
(本公司代辦)

出或出售
位七十餘，用具
單位。生意連
一仟四百元。有
，
下午六時後。

HOUSTON 埠生意良機
雜貨舖鋪，八八年生意額一百四
十萬，租約每月 \$2,850 現賺
\$195,000 包括設備。查詢：
P.O. Box 159
Houston, B.C. V0J 1Z0

官連實業
度，埠情好、交通
發展，70 多座位，
市生意連實業急讓
896-2212

唐人街茶餐廳
溫哥華唐人街之地王，生意好，有
餅房，新裝修；租約平及長（5 年
加 5 年）。包所有生財器具，東主
回港出讓。叫價 3 5 萬，認真超值
464-2212

消息
 平業樓連餐館仔埠
 位於 Vesperville, Alta
 點城十六號公路向
 東行一小時地王唐
 西餐館俱備有酒牌
 前餐廳 72 座位請餐
 房兩個住家睡房三
 個舖位面對 Mall
 停車方便。電。
 1-403-2364

先嚴泰公瑞榮字良廣廣東台山廣龍田村人不幸於一九八九年七月一日上午六時半壽終於本汝比共壽齡積閏年壽六十有三不幸隨侍在側親視含殮遵禮成服謹於七月五日（星期三）中午十時假座 Mount Pleasant 玉碧殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於景基園 忝屬 宗親戚友世誼肅此 訃 聞

未亡人 泰林新換
孤子 泰德松 煒王愛
泰德傑

泰德權 媳陳月愛

要求在英有居住權及更多民主

六月初參加國際航空展覽時

（莫斯科電） 航空展覽會上蘇聯
六月初在法國國際 一架「米格」二九

國務卿貝克

會晤日首相 參加東盟會議

(華盛頓電) 美國政府除了將出席東南亞國家聯盟的一個會議，已要求國會在明年七月三日星期一，向非提供一億美元的援助以外，還表示將在今後兩年裏開始對亞洲作為期五年的訪問。

國務院一位高級官員說，貝克的四點八一億美元的軍事及其他形式的內各派的政治磋商

美國對這個地區明確而又具體的承諾。

在那裏，貝克還將同日本新首相

援助。

中和東問題的國際會議中同東盟國家一道支持施漢諾組

在東京、貝克、宇野和外相三塚會談，向日本新的領導人表明，美國打算將美日關係推向「全球性的伙伴關係」。

目前，布殊政府正在同國會商關於向東抵抗力提供軍事援助的問題。

在文萊，貝克

希臘臨時政府
已選出新總理

四年進入政界之前，曾任海軍潛水艇艇長。他因未參與一九六七年四月軍人發動的推翻文官政府的軍事政變而被逮捕。一九七三年，他因從事反對軍人政權的活動而被迫退位。一九七四年軍政權垮台後，他被任命為希臘全國旅遊組織總幹事，為希臘旅遊事業的發展作出了重大的貢獻。一九七七年他作為新民主黨成員首次被選為希臘全國議會議員，並於一九八零年五月出任新民主黨政府的公共工程部長。一九八一年和一九八二年又兩次被選入議會。

他有一個兒子和一個女兒。



卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
 行政部電話：(604) 273-1571
 歡迎刊登付費商業圖片廣告

New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客戶 20%-30% off

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓
集古今中外之精華，揉合各派之特
長，異軍突起，由香港名廚泡製之
新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話 255·0008

香港聘禮重金樓酒本
理主師傅忠王師廚名

精美酌賓席 合家歡樂席 大四喜拼盆 式熱葷 玉蘭炒花枝 豉汁蒸生蠔 花膠鴨絲羹 上湯焗雙蟹 南乳吊燒鷄 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁鷄絲炒飯 清潤甜品 合時生果 \$128.00	精美酌賓席 合家歡樂席 大四喜拼盆 式熱葷 玉蘭炒花枝 豉汁蒸生蠔 花膠鴨絲羹 上湯焗雙蟹 南乳吊燒鷄 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁鷄絲炒飯 清潤甜品 合時生果 \$138.00
超值酬賓席 五福爭輝大拼盆 式熱葷 碧環燒帶子 露笋炒雙蚌 紅燒四寶翅 奶油龍蟹會 北京片皮鴨 韭菜炒鴨絲 清蒸游水斑 福州炒飯 清潤甜品 合時生果 \$168.00	巧手六和菜 芙蓉炆柱蓀 奶油焗龍蝦 荔茸香酥鴨 雲腿扒津菜 脆皮炸子雞 清蒸游水斑 絲苗白飯 清潤甜品 合時生果 \$79.00

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

59.00 (六位套餐)

西菜炖鴛鴦腎
蝦子海參鴨掌
玉油炒雙雞
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸太子
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席

上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅

生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌

當紅炸子雞
清蒸游水斑

蓮子紅豆沙
合時生菓

貴賓席

人熱葷
蠔汁鮮蔴鮑
雪裡影紅梅

生炒桂魚卷

388.00

188.00

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會
瑋璜禮堂筵開四十餘席

特價海鮮席

彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨髀
玉蘭炒雙蛙
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水斑
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！

七天營業：

星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

海鮮魚翅席
明蝦大沙律
式熱葷
百花蟹箱
玉蘭帶子
錦綉大生翅
金絲奶油龍
紅燒雙乳鴿
北菇扒海參
清蒸游水斑
海鮮炒飯

\$198.00

(請先預定)

粉絲焗肉蟹	蜜果蝦仁	雲腿扒洋菜	玉蘭炒花枝	沙律烟墨魚	葡汁扒四蔬	魚香茄子	香橙焗肉排	奇異焗肉排	蒜茸釀帶子	紅燒乳鴿	支竹羊腩帶子	黑椒牛腩骨	荔茸鳳尾蝦	沙爹粉絲蝦	窩貼香蕉班	精美小菜
9.75	9.75	9.50	9.50	7.50	9.50	9.50	9.50	9.50	13.00	12.00	9.50	8.50	9.50	9.75	9.75	9.75
10.00	8.50	9.50	9.50	9.00	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	8.50	9.50	9.75	9.75	9.75

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
· 承 辦 ·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：
環翠打街11-3號
建大廈1122室
話：5-224049
文傳員：(852) 5-8452149
訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-11111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V8E 307 CANADA
TEL: (604) 682-0828
TELEX: 404-508811 VICMAF VC

女性不孕五大因素

不孕症是指有正常性生活，未避孕，一年以上未受孕者。不孕症的原因很多，但女性不孕的因素占百分之六十以上。女性不孕的主要因素有五大因素：

(一) 排卵障碍：排卵是受孕的关键。如果排卵不正常，就很难受孕。排卵障碍的原因很多，如内分泌失调、卵巢功能减退等。

(二) 输卵管因素：输卵管是精子和卵子相遇的地方。如果输卵管堵塞或不通，精子就无法与卵子结合。输卵管因素是不孕的主要原因之一。

(三) 子宫因素：子宫是胚胎着床的地方。如果子宫有问题，如子宫畸形、子宫内膜炎等，也会影响受孕。

(四) 宫颈因素：宫颈是精子进入子宫的通道。如果宫颈有问题，如宫颈炎、宫颈狭窄等，也会影响受孕。

(五) 免疫因素：有些女性体内存在抗精子抗体，这会阻止精子与卵子结合，导致不孕。

常治男病

人參對男病的治療作用是多方面的。人參能補腎壯陽，益氣養血，對於陽痿、早洩、遺精等症有顯著療效。此外，人參還能增強免疫力，改善體質，對於體弱多病、神經衰弱等症也有輔助治療作用。

多嘴乾果

多嘴乾果，固本益壽。乾果中含有豐富的營養成分，如維生素、礦物質和纖維素。適量食用乾果可以補腦強身，延年益壽。但要注意，乾果含糖量較高，糖尿病患者應慎食。

運動轉旋部膝

膝關節是人體最大的關節，也是最容易受損的關節之一。適當的運動可以增強膝關節的穩定性和靈活性，預防關節炎等疾病的發生。轉旋運動是一種簡單易行的膝關節運動，適合各年齡段的人群。

笑而康 中西食



沖涼時發現腫塊

在沖涼時發現身上有腫塊，這可能是皮膚病或腫瘤的徵兆。如果腫塊不痛不癢，且持續存在，建議儘早就醫檢查。皮膚病如濕疹、蕁麻疹等也可能導致皮膚腫脹。而如果是腫瘤，則需要進一步的診斷和治療。

癌症的警鐘

癌症是一種威脅人類健康的惡性腫瘤。早期發現和治療是提高癌症生存率的关键。身體出現一些異常信號，如不明原因的體重減輕、持續性咳嗽、血便等，都可能是癌症的警鐘。定期進行健康檢查可以幫助及早發現潛在的癌症風險。

ARAYA TREE SERVICES

治樹專家 新除危樹 清除修剪
全保無損 合約收費 事後清理
優待老英 電話 463-9980

文姐免費

解答健康問題
BOX 22181 STANLEY
VAN. B.C. V6A 3Y3

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街——六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

Kingston College

詳情請電：294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L. PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜 小酌美食 信譽保證 歷史悠久

電話：(778) 888-5500

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華街1550號 1550 MAIN ST. VAN. B.C.

家庭便飯套餐	六至七位套餐	四至五位套餐
星期一至星期五全日供應 清蒸海上鮮 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 精美甜品 \$88.00	星期一至星期五全日供應 明火例湯(一日新) 京都肉排 蒜茸炒時蔬 清蒸海上鮮 精美甜品 \$49.95	星期一至星期五全日供應 明火例湯(一日新) 京都肉排 蒜茸炒時蔬 清蒸海上鮮 精美甜品 \$29.95

七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時半

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕

麵包蛋糕 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇

奶雞荳蓮叉 黃飽沙蓉燒 每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

新人事 新作品

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急到凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜 盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆 優質發芽

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新十足金制作最認真 送禮最體面自用有信心

珠寶翠鑽·鑑定估價 各國金幣·歡迎選購

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新十足金制作最認真 送禮最體面自用有信心

珠寶翠鑽·鑑定估價 各國金幣·歡迎選購

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

新人事 新作品

合家歡	合家歡	合家歡
合時生果 冰花馬蹄 清蒸海上鮮 蒜茸炒蟹 京都肉排 明火例湯 \$138.00	合時生果 冰花馬蹄 清蒸海上鮮 蒜茸炒蟹 京都肉排 明火例湯 \$99.90	合時生果 冰花馬蹄 清蒸海上鮮 蒜茸炒蟹 京都肉排 明火例湯 \$47.90

特價：蟹 \$4.95 七天營業：上午七時半至晚上十時 鵝鴨 \$2.50